

Lia leh Taang Vai (02) (B)

Lia leh Taang' Khiatna (1400-1964)

The Meaning of Lia and Taang (1400-1964)

(A Zom)

By Taang Zomi

1953

“Tonzang St Joseph Sang Phawkna” by Pastor Z. D. L. Ngekta
Tonzang Jubilee Laibu, pp.118-119

p. 118, right column]

Fr Moses in St Joseph Sang hong phuat sak a, deihsakna takpi tawh a tuamtuam hong pantah hi. Ei' kam pen a siam loh hangin ih kamthuk nono khawng theih loh nei lo hi. ...Mandalay ah hong piat san ding tak teh, Pawlpi in khakna (farewell) 20-2-1953, Friday ni in nei a, Sia Nicholas Thang Do Pau in la phuah a, a nuai-a la tawh kikha hi.

1953 February 20, Friday ni a Father Moses khakna La, a phuak N. Thang Do Pau.

*1. Sianmang sinthu leh hoih bel sinthute
Tongdam phil tang bang zek ding
Zodam tul pan kai nuam sim lei ah
Nga bang nong len, Topa.*

Sakkik-1:

*I kholhna kum khua sawt a,
Namcih tan muh bang ngai
Khen kuan hong zuang ko a'n
Len khuang ngo mei zang bang.*

2. *Na hawm siam sinthu namcih tan tem bang deih a,
Za lai a thang sa, zangtui vang khua bel bang lum a,
Tu a daidam den ding aw*

[p. 119, left column]

3. *Maimit khim khua zing bang Topa aw,
Nangma hawmsiam sinthu in
Za tam deih vaimang banzal
Phual gia bang ka zun thei ua.*
4. *Tun sung pianpih laizom bang
Zangtui tan hum bang ong sung ding Topa
Kumsawt om lai paai tem bang luah te
Zong nalgua bang hing kik thei.*
5. *Eima' pianpih **lia leh tangte**
Zong suah zu bang sia uh hiam?
Samgi bang khen ding se lung sial leng
Khunlan maimit sing mawng e.*

Sakkik-2:

*Tung Pasion gawm in
Zolei tang bang i dam ciat-a leh Topa
Lungzuan sinthu ho lung kim kik dih ve ni e.*

Sia Nicholas Thang Do Pau in la phuak-a, Tonzang Roman Catholic Church pawlmitte (piteek puteek, nupi papi, nungak tangval, naupangnote) in Rev. Father Moses a khaak ni-un, tua la sa uh hi. "Lia leh taang" pen hih mun-ah nungak leh tangval bek a cihna hi thei lo hi.

1953

Chin-English Dictionary (Tiddim Chin) pen a tuungin, *How to Spell, Pronounce and Learn Tiddim Chin Words* kici-a, 1953 kum-in Sia Vul Za Thang leh Sia J. Gin Za Twang in a bawl uh, ahi hi.

A ngiimna uah hih bangin bawl sawm uh hi:

Part I

Section 1: Spelling

Section 2: Pronunciation

Section 3: Vocabulary

Part II: Essentials of Grammar

Section 1: Parts of Speech

Section 2: Sentence Construction

Section 3: Intonation

Ahi zongin Part II pen bawl man lo uh hi.

Chin-English Dictionary (Tiddim Chin) second edition pen 1974 kum-in bawl uh-a, 1975 kum-in kikhen (printed) hi. Tua pen a tung-a Part I hi-a, Part II pen bawl man lo uh ahih manin, kihel lo hi. Tua laibu thak-ah khenpi nih om hi.

Khenpi I: A tung-a i gen Part I Section 1 leh Section 2 [pages 1-193 = 193 pages]

Khenpi II: A tung-a i gen Part I Section 3 [pages a-r (18 pages) + pages 1-145 (145 pages) = 163 pages]

Khenpi I leh Khenpi II [193 pages + 163 pages = 356 pages]

Hih dictionary pen dictionary dangte tawh a kibat lohna, a tangkaihna (uniqueness) khat om-a, tua in aw-saang-niam (tone) tawh kisai a kigena bek hi lo-in saw-saang-niam lahna (tonal sign) zong a kibulhna ahi hi. English leh Indo-European language a tam zaw pen intonational language hi-a, a awsuah pen phonetic symbol tawh lak leeng kicing ziau thei hi. Ahih hangin, Zolai, Kawllai, Sen, Vietnamese leh a dang Sino-Tibetan language a tam zaw pen tonal language hi-a phonetic symbol bek tawh aw a saang a niam kilak kician zo lo hi. Tone mark kiasm hi.

Hih laibu, a tate in a khet uh ciangin, a pate' gelh pen kheelna nei lo-in a hi bangin keem suak uh, ci hi.

Tu lai-a a kibuaipih thu ahi, lakam "lia" pen nungak bek cihna maw, nungak, nupi, piteek a vekpi-a a huam "numei" cihna maw, cih leh "taang" pen tangval bek cihna maw, tangval, papi, puteek a vekpi-a a huam "pasal" cihna maw, cihte, amaute geel (Sia Vul Za Thang leh Sia J. Gin Za Twang) in na buaipih kha lo uh hi.

Tua mah bangin, tu laitak-a i buaipih theih zeel thu khat ahi, i minam min pen "Chin" maw, "Zomi" maw cihte, "Zomi" ("Zo" leh "mi" kimat) maw, "Zo mi" ("Zo" leh "mi" kimat lo) maw, cihte, amau na buaipih kha lo uh hi.

A laibu min mahmah zong *Chin-English Dictionary* ci uh hi. *Zomi-English Dictionary* ahih kei leh *Zolai-English Dictionary* na ci lo uh hi. Khenpi Nihna, p. 140-ah hih bangin kigelh hi:

ZO (zo-) *n.* region in the high altitude with cold climate. 2. *n.* ZOMI (zo-mi:) *n.* local name for Chin. ZOGAM (zo-gam-) *n.* Chin land. ZO KAM (zo-kam-) *n.* Chin language.

ZO LAI (zo-la:i) *n.* Chin literature; Chin writing. ZO LA (zo-la:) *n.* Chin song

A laibu min a buppi pen *Chin-English Dictionary (Tiddim Chin)* ahi hi. Tu laitak-in Tiddim kideih nawn lo-a Tedim i ci nuam zaw ta hi. Khenpi Nihna, p. 119-ah hih bangin kigelh hi:

TE (te') *n.* partial sound for (te-), as in TEDIM (te'dim-) the local name for Tiddim.

Amaute in tu laitak-a i buaipih thute hong theihpih lo tak-in lai gelh uh-a, tu-in zong amau om nawn lo uh hi. Tua ahih manin, amau pen gup tuam paih tuam nei lo, lungsim siangtho tak tawh lai a gelh uh ahih lam kimu thei hi.

“Lia” in bang khiatna nei? Khenpi Nihna, page 71-ah hih bangin kigelh hi:

LIA (lia-) *n.* female (poet.)

“poet.” a cih pen poetic (adj.) ahih kei leh poetry (noun) a tom-a laakna a hi hi.

“Lia” pen “nungak” (unmarried young woman) hi, na ci lo uh-a, “numei” (female) hi, na ci uh hi. Pasal a neih leh a neih loh, kigen lo hi. Tanu tapa a neih leh a neih loh, kigen lo hi. Bangzah upa (kum bangzah pha) cih kigen lo hi.